

Vijfde Zondag van de Herfst



Inclusief
Kerkbrief
Nr. 693

(Foto: Ton van Voskuilen)

Bergen ontmoet Taizé! - Гору зустрічають Тезе!

Ruïnekerk Bergen (NH) - Zondag 20 oktober 2024

Liturg: Marc van de Giessen

Ambtsdrager: Henriëtte Doeve

Organist: Frank van Wijk

Kerkfotograaf:

Koster: Ada Bergsma

Lector: Frank Boddendijk

Studio: Pieter van Dijk

Tolk: Svetlana Paarlberg

Kerkshop: Mariska de Kraker

Kerktaxi: Jan Scholten, 06-20976612

Koor: Zanggroep Ruïnekerk Bergen o.l.v. Maria Delver

Team Ontvangst: Henny Buit, Mariet Haverkamp en Anneke Smit

Kinderkerk: Mariska de Kraker & Alberta Eppinga

Aanwijzingen vooraf:

- Wij vragen iedereen om stilte te betrachten in de kerk.
- In de foyer/loungebar kan wel gesproken worden
- Liederen: Zanggroep 1x, allen 2x (tenzij anders aangegeven)

Taizé

De Gemeenschap van Taizé is een internationale, christelijke, oecumenische kloostergemeenschap die haar oorsprong vond in Taizé in Frankrijk. De geschiedenis van de gemeenschap begint in 1940, toen broeder Roger Schutz in het Bourgondische plaatsje Taizé aankwam. Hij kocht er een huis waar hij mensen opving die het oorlogsgeweld trachtten te ontvluchten, voornamelijk Joden.



Frère Roger

In 1942 moest broeder Roger vluchten, maar al in 1944 keerde hij in Taizé terug. In de tussentijd hadden de eerste broeders zich bij hem aangesloten, waarmee hij de oecumenische gemeenschap stichtte.

In de jaren na de oorlog bezochten de broeders geregeld gevangenen uit een nabijgelegen krijgsgevangenenkamp, die welkom waren in hun zondagse diensten. Ze namen ook weeskinderen op. Sinds 1949 wijden de broeders van Taizé zich aan een leven in celibaat, gemeenschapsleven en eenvoud. Op paaszondag 17 april 1949 legden de eerste zeven broeders daarover de Levensgeloften af. Tegenwoordig zijn er ruim 100 broeders in de gemeenschap. Theologen bezochten Taizé om kennis te maken met de oecumenische kloostergemeenschap. Vanaf eind jaren vijftig kwamen ook in toenemende mate jongeren op bezoek in Taizé.

Op 16 augustus 2005 werd broeder Roger tijdens een dienst neergestoken door een verwarde Roemeense vrouw. Hij overleed aan zijn verwondingen. Broeder Alois, die door broeder Roger tot zijn opvolger was benoemd, heeft zijn plaats ingenomen. De oecumenische gemeenschap zendt broeders uit naar verschillende achterstandsgebieden in Europa en een aantal ontwikkelingslanden daarbuiten, waaronder Brazilië en Bangladesh. Zie ook: <http://www.taize.fr/nl>

Video: De klokken van Taizé Відео: Дзвони Тезе

Welkom door Henriëtte Doeve 3 вітальним словом Анрієтта Дув



Jé-sus le Christ, lu-mière in-té - rieu-re,
ne lais-se pas mes té-né-bres me pa - rler.
Jé-sus le Christ, lu-mière in-té - rieu-re,
don-ne - moi d'ac-cueil-lir ton a - mour.

Jezus, jij bent het licht in ons leven, laat nimmer toe dat het duister tot mij spreekt. Jezus, jij bent het licht in ons leven, open mij voor jouw liefde, o Heer.

Ісусе, Ти світло в нашому житті, ніколи не дозволяй темряві говорити зі мною.

Ісусе, ти світло в нашому житті, відкрий мене для своєї любові, Господи.

Openingsgebed Вступна молитва

Ons samenzijn dragen wij op
aan de levende God die liefde is
en de grond van ons bestaan.

Die ons stelt in het licht
en roept tot de dienst
die ons vrijheid geeft
en ons vertrouwen vraagt.

Vrede zij u – de wereld zij vrede.

Amen

Присвячуємо нашу спільність
живому Богові, який є любов'ю
і основою нашого існування.

Хто виводить нас на світло
і кличе нас до служіння.
який дає нам свободу
і просить нашої довіри.

Мир Тобі - нехай буде мир у світі.

Амінь.

Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.
Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num.

Verblijdt u, alle volken, verblijdt u in de Heer.
Verblijdt u, alle volken, en looft God altijd weer.

Радуйтеся, всі народи, радуйтеся в Господі.
Радуйтеся, всі народи, і хвалить Бога завжди.

Gebed voor ontvankelijkheid
(uit Iona)

Was het uw geest, God,
die wij voelden in de wind
en die ons hier in uw huis bracht?

Laat het ook uw geest zijn
die ons hart in beweging brengt,
en onze voeten richt op uw weg.

Молитва про сприйнятливість
(3 Іони)

Це був твій дух, Боже,
що ми відчули у вітрі
і який привів нас сюди, д
о твого дому?

Нехай це також буде Твій дух.
що рухає нашими серцями,
і спрямовує наші ноги
на твою дорогу.



“Take, O take me as I am. Summon out what I shall be.
Set a seal upon my heart, and live in me.

Neem mij aan zoals ik ben, wek in mij wie ik zal zijn,
druk uw zegel op mijn hart en leef in mij.

Прийми мене таким, яким я є, розбуди в мені того, ким я буду,
поклади Свою печатку на моє серце і живи в мені.

Gebed

Moge God, die almachtig is in liefde,
zich over ons ontfermen,
onze zonden vergeven en ons
geleiden tot het eeuwig leven.

Amen

Молитва

Нехай Бог, всесильний
у любові, помилує нас,
простив наші гріхи і привів
нас до життя вічного.

Аміль.

Gloria in excelsis, gloria in excelsis, Deo Gratias, Deo Gratias.
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria in excelsis Deo.
Deo, Deo, Deo, Deo, gratias Deo.

Lezing: Legende uit India - Лекція: легенда з Індії

Одного разу кольори веселки посперечалися між собою. Зелений сказав:
«Я колір рослин і дерев, без мене не було б життя на землі». Але
Блакитний запитав: «А як же вода і небо?» А Жовтий сердито відповів: «Я
віддаю свій колір місяцю, зорям і сонцю». «Я - здоров'я, - сказав
Помаранчевий, - бо я з моркви, апельсинів і папайї».

Але Червоний вважав себе ще важливішим: «Я - колір крові, хоробрості, вогню любові». Але Пурпурний не зважав на це: «Я - пурпур королів і єпископів. Я - мудрість і сила». І поки кольори гордовито гоготали далі, в небі заgrimів грім і заблискали блискавки. Легенда розповідає, що кольори злякалися.

Вони занепокоєно притупилися одне до одного. А коли сонце несміливо пробилось крізь хмари, з'явилася яскрава, різнобарвна веселка, щоб показати всім, - закінчується легенда, - що Бог любить усі кольори, і вони стають веселкою лише тоді, коли збираються разом, тісно притулившись один до одного.

Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat, Ma - gni - fi - cat a - ni - ma
me - a Do - mi - num. Ma - gni - fi - cat, ma - gni - fi - cat,
Ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a!

Lezing uit Markus 10 : 35-45 Читання 2 / Марка 10; 35-45

Брати Яків та Іван прийшли до Ісуса із запитанням. Вони сказали: «Учителю, чи не пообіцяєш нам дещо? Ісус запитав: «Що я маю вам пообіцяти? Вони сказали: «Коли Ти будеш згодом з Богом, чи можна нам двом сісти поруч з Тобою? Один праворуч, а другий ліворуч?»

Але Ісус відповів: «Ви не знаєте, чого просите! Напевно ти знаєш, що Я маю пережити: Я маю страждати і бути вбитим. Чи можете і ви іноді це робити?». Вони відповіли: «Так, можемо». Тоді Ісус сказав їм: «Справді. Ви переживете те саме, що й Я. Ви теж будете страждати і вмирати. Але не я вирішую, хто буде сидіти поруч зі мною пізніше. Це вирішує Бог». Інші учні почули слова Якова та Івана. Вони розгнівалися.

Ісус покликав учнів до себе і сказав: «Ви знаєте, як все відбувається у світі. Царі панують над своїм народом. А люди, які мають владу, керують іншими. Але не так має бути з вами. Якщо ви хочете бути найголовнішими, ви повинні служити іншим. Якщо хочеш бути головним, мусиш служити іншим, як служить раб. Бо і Я, Син Людський, прийшов не для того, щоб

панувати над людьми. Навпаки, Я прийшов, щоб служити людям. Я віддам своє життя, щоб спасти багатьох людей».

Stilte – reflectie – stilte – orgelmuziek

Тиша - роздуми - тиша - органна музика

Frank speelt de melodie van 'Gospodi pomilui'

Франк грає мелодію «Gospodi pomilui» - «Боже, поможи».



Voorbeden via intentieboek Заступництво через книгу намірів

Gospodi pomilujj Gospodi pomiluj,
Господи, помилуй. Господи, помилуй

Lichtceremonie - Світлова церемонія

De noche iremos, de noche que para encontrar la fuente
sólo la sed nos alumbra, sólo la sed nos alumbra.

Wij gaan de nacht door, het duister, op zoek naar het levend water.
Enkel de dorst zal ons licht zijn. Enkel de dorst zal ons licht zijn.

**Ми проходимо крізь ніч, темряву в пошуках живої води.
Тільки спрага буде нашим світлом. Тільки спрага буде нашим світлом.**

Onze Vader

Onze Vader die in de hemelen zijt,
uw naam worde geheiligd;
uw Koninkrijk kome;
uw wil geschiede,
gelijk in de hemel alsook op aarde.
Geef ons heden ons dagelijks brood;
en vergeef ons onze schulden,
gelijk ook wij vergeven onze
schuldenaren;
en leid ons niet in verzoeking,
maar verlos ons van den boze.
Want van U is het Koninkrijk, de
kracht en de heerlijkheid
tot in der eeuwigheid. **Amen.**

Отче наш,

що еси на небесах!
Нехай святиться Ім'я Твоє,
нехай прийде Царство Твоє,
нехай буде воля Твоя,
як на небі, так і на землі.
Дай нам сьогодні
нашого хліба насущного.
І прости нам довги наші,
як і ми прощаємо
винуватцям нашим.
І не введи нас у випробування,
але визволи нас від лукавого.
Бо Твоє є царство,
і сила, і слава навіки. **Амінь.**

Vredeswens - **Побажання миру**

Do - na la pa - ce Si - gno - re
a chi con - fi - da in te. Do - na,
do - na la pa - ce Si - gno - re,
do - na la pa - ce.

Geef vrede, Heer, aan wie op U vertrouwt.
Дай мир, Господи, тим, хто уповає на Тебе.

Щоб бути миром, ми молимося про неодмінне Боже благословення.

Світло на моєму шляху

Боже, дай світло моєму серцю і світло моїй душі,
світло на язик мій, світло в очі мої
і світло в моїх вухах.

Дай світло моїй правиці і світло моїй лівиці,
світло позаду мене і світло попереду мене.

Світло в м'язах моїх і світло в плоті моїй,
світло в моїй крові, світло в моєму волоссі
і світло на моїй шкірі.

Дай мені світло,

Посиль моє світло,

Зроби мене світлим.

Саудівська Аравія. (З фільму «Джерело життя»)



Bless the Lord, my soul, and bless God's ho-ly name.
Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.

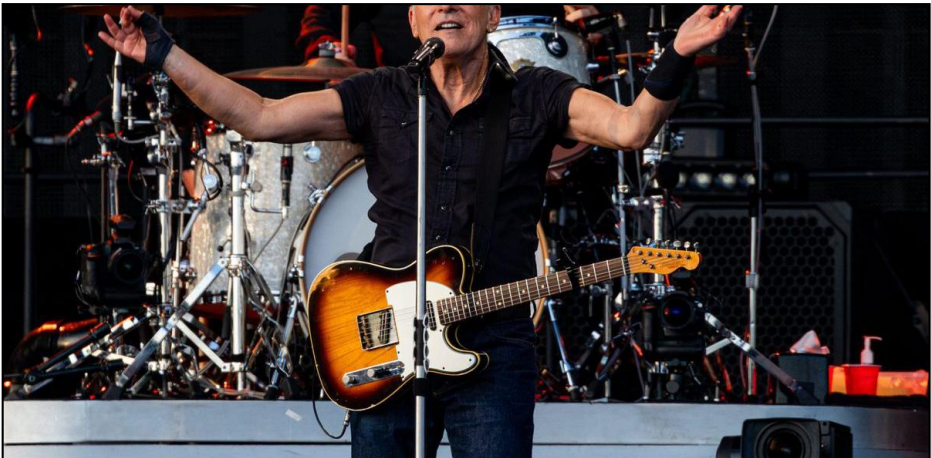
Zegen God, mijn ziel en zegen zijn heilige naam. God leidt mij ten leven.

**Благослови Бога, душе моя, і благослови його святе ім'я.
Господь привів мене до життя.**



Behoed mij, o God, ik vertrouw op U. U wijst mij de weg ten leven.
Bij U is vreugde, blijvende vreugde.

Захисти мене, Боже, уповаю на Тебе. Ти показуєш мені шлях до життя.
З Тобою радість, вічна радість.



Volgende week: Bruce Springsteen en Psalm 126

Onze predikant ds. Engele Wijnsma gaat volgende week verder met zijn serie over psalmen & popmuziek. Zondag kijken we naar een clip van het lied 'Badlands' dat sterk refereert aan Psalm 126. Springsteen zegt zelf over zijn muziek: 'Mijn strofen zijn blues en mijn refreinen evangelie. En het tweede is voor mij nog belangrijker dan het eerste'.

Наступного тижня: Брюс Спрінгстін і Псалом 126

Наступного тижня наш проповідник Енгеле Вінсма продовжує свою серію про псалми та поп-музику. У неділю ми подивимося кліп на пісню «Badlands», яка сильно відсилає до 126-го псалма. Сам Спрінгстін говорить про свою музику: « *Мої строфи - це блюз, а мої приспіву - госпел* ». *І друкє для мене навіть важливіше, ніж перше*.



Ton en Annemien van den Dijssel waren 56 jaar getrouwd

Precies deze zondag vierden dezen kerkvader en kerkmoeder hun huwelijksdag. Annemien was die dag ook nog eens jarig. Natuurlijk hebben we voor hen gezongen en werden ze na afloop door velen gefeliciteerd.

Ton i Annemiєn van den Дейссел прожили в шлюбі 56 років

Саме цієї неділі ці батько і мати церкви відсвяткували річницю свого весілля. У Аннемієн в цей день також був день народження. Звісно, ми заспівали для них, а потім багато хто привітав їх.



Anneke Biesheuvel en Natalya Polischuk kondigden de collecte aan

De collecte was dit keer bestemd voor de Kerstpakketten in Roemeniє.

Анкеке Бішевель та Наталія Поліщук: збір коштів

Збір коштів на різдвяну їжу для бідних у Румунії.



Onze predikant sprak met de tieners over wat is mooi is in Nederland?

Op de foto stelt Engele Wijnsma een vraag aan Ehor Zymoroy, 17 jaar en net met zijn moeder vanuit Oekraïne in Nederland aangekomen. We hebben een tijdelijk huis voor hen gevonden in Bergen aan Zee.

Розмова з підлітками про те, що красивого в Нідерландах?

На фото Енгеле Вінсма запитує Єгора Зімору, 17 років, який щойно приїхав до Нідерландів з мамою з України. Ми знайшли їм тимчасове житло в Берген-ан-Зее.



Christiaan en Mariska de Kraker brachten verslag uit van de Tienerkerk

Ze hadden dit keer kennis gemaakt met de Torrie van Mattie, een Bijbel in straattaal.

Крістіан і Маріска ведуть репортаж з підліткової церкви.

Обговорювали «Торру» Метті, Біблію вуличною мовою.



Bij het einde van de viering zongen we elkaar weer vrede toe

Het blijkt heel verbindend om na de zegen elkaar te groeten met een vredeswens.

На завершення святкування ми заспівали «Мир» один одному.

Виявляється, це дуже об'єднує - вітати один одного побажанням миру після благословення.



Veel Oekraïners vorige week. Ook de kerkfotograaf kwam uit dat land.

V.I.n.r. Anatoli Eliseev, Alexandra Kovtum, Tanua Kovtun, Ehor Zymoroy, Diana Eliseev, Tetiana Zymoroy en Natalya Polischuk.

Минулого тижня було багато українців (як і фотограф)

Зліва направо: Анатолій Єлісеєв, Олександр Ковтун, Тануа Ковтун, Єгор Зиморой, Діана Єлісеєва, Тетяна Зиморой і Наталія Поліщук.

Wil jij elke week deze nieuwsbrief in je mailbox?

Stuur dan een berichtje naar: kerkbrief@kerkinbergen.nl



De werkgroep ZWO had voor iedereen Roemeense koekjes gebakken

Het ging over de projecten van onze Werkgroep ZWO (Zending Werelddiaconaat en Ontwikkelingssamenwerking). We kregen veel informatie en... koekjes.

Робоча група ZWO спекла для всіх бажаючих румунське печиво

Йшлося про проекти нашої робочої групи ZWO (Місія Світова Дияконія та Співпраця в цілях розвитку. Ми отримали багато інформації і... печиво.

Polischuk Natalya

artpolischuk@ukr.net
@art_polischuk
www.artpolischuk.com

+31 616 064 577

Onze Oekraïense kunstenaar Natalya Polischuk exposeert in Het Wapen van Bergen. Kom je ook even bij haar kijken? Vijverlaan 13 (ingang via de Breelaan).

Наша українська художниця Наталя Полічук виставляється в Het Wapen van Bergen. Ви теж прийдете подивитися на неї? Vijverlaan 13 (вхід через Breelaan).